

香港聖詩會2015聖誕頌唱會

12月18日（五）晚上 8時至9時30分

地點：中國基督教播道會港福堂





香港聖詩會簡介

「香港聖詩會」乃由一班熱愛聖詩頌唱者所組成，大家確認信徒頌唱讚美為上帝所喜悅的事奉，經分享異象，終於 2002 年 9 月促進成立「香港聖詩會」。

使命宣言

提升靈命頌聖詩
口唱心和讚美神

成立目的及宗旨

- 推廣中外優良傳統聖詩，促進信徒敬拜神。
- 藉聖詩培育信徒靈性生活。
- 以詩歌會友，以詩章、頌詞歌頌神。
- 研究／搜集／發表有關聖詩之學術寫作、聖詩作者之創作背景、屬靈教導文章或作品。

本會聯絡處：九龍紅磡鶴翔街 8 號維港中心二座地下一號舖

聯絡電話：2206 3802

網址：<http://www.hkhymnsoc.org/>

Facebook 專頁：<https://www.facebook.com/hkhymnsociety>

香港聖詩會 2015 聖誕頌唱會

2015 年 12 月 18 日 (五) 晚上 8 時至 9 時 30 分

地點：中國基督教播道會港福堂

主領 / 鋼琴：林國璋牧師

指揮 / 結他：林思漢

獨唱 / 鋼琴：林思聰

合唱：基督教善樂堂善樂之聲

小提琴：梁孟傑

共鳴基督徒詩班

中提琴：梁焯霖

香港中華基督教青年會兒童合唱團

二 胡：庾艾盈

(指揮：李蔚麗)

程序：

歡迎辭及祈禱：陳康牧師

1. 求見恩主請祢來臨

2. 在某一日，人被點算

3. 普世歡慶

4. 光輝中降臨 (獨唱：林思聰)

5. 齊頌讚，唱哈利路亞 (香港中華基督教青年會兒童合唱團)

6. 安恬夜 (平安夜)

7. 有個愛心老國王

8. 耶穌主降臨

9. 看看祂的笑臉藏哪方？

10. 天空高照，月圓星冷 (女聲：區善騫、二胡：庾艾盈)

11. 齊齊同唱聖誕 (反轉聖誕)

12. *Lullly, Lulla*，可愛小嬰孩 (獨唱：郭妍)

13. 聖潔夜晚 (獨唱：林思聰)

14. 高天降臨，我到世間 (男聲小組)

15. 人生高低起跌像幻夢 (獨唱：林思聰)

16. 饑餓、無解救 / 是那小嬰？

17. 和平下降世間

祝福：林國璋牧師

報告

從聖誕歌中尋找聖誕的真義

林國璋牧師

在今時今日香港，我們聚集在這裏，用廣東話去頌唱 20 個世紀前的古老故事，有甚麼意義呢？

二千年前，以色列百姓在亡國中，正受羅馬政權所統治，他們期待彌賽亞的來臨，讓他們得著拯救。（1. 求見恩主請祢來臨）

耶穌的降臨，遠超過百姓的想像，故事竟由一個「人口普查」事件開始，這是耶穌徹底成為一個人的鐵證，透過童貞女馬利亞所生，正式進入人類歷史之中。（2. 在某一日，人被點算）

耶穌降世，從天到地，從無限到有限，既成為人，就受到人世間時間和空間所限。耶穌出生時，客店全滿，只能藏身馬棚中。並要學習人間的語言，適應人間的生活，並經歷人世間種種疾苦，以完成救世使命。

不少音樂家都嘗試用下行音階（descending scale）去表達耶穌自天而降，道成肉身的真理。（3. 普世歡慶；4. 光輝中降臨）又有音樂家以上升之琶音（ascending arpeggio）作出回應，以表達對上主的讚嘆。（5. 齊頌讚，唱哈利路亞）

很多聖誕歌都是不經意的作品，卻流傳至今。（6. 安恬夜（平安夜））中世紀教會曾一度禁止慶祝聖誕，並只許唱頌跟聖經有關的內容，然而在民間，卻流傳一些蘊藏聖誕精神的故事（7. 有個愛心老國王）。及至近代，透過各種電子科技的發展，一些作品在很短時間就得到全球呼應。成為節日必備的樂曲。（8. 耶穌主降臨）

全球不同地方的音樂家對聖誕節的意義有不同的反省。有著重

開心活潑的（9. 看看祂的笑臉藏哪方？），有強調嚴寒淒清的（10. 天空高照，月圓星冷），有南半球的信徒在炎夏中過聖誕，創作出不一樣的聖誕歌。（11. 齊齊同唱聖誕（反轉聖誕））

聖誕節確是大喜的日子，商人也乘機製造商機，刻意營造歡樂氣氛，以刺激消費。

但聖誕節其中一幕，由於涉及兇殘暴力，卻被忽略了。這幕正是指希律從智者得來的訊息，因懼怕新生王威脅自己的政權，竟下令濫殺兩歲男孩，慘絕人寰，叫人傷心欲絕（12. Lully, Lulla, 可愛小嬰孩）。因此，在聖誕節，我們也當記念那些仍生活在暴力與恐懼之下的人。

相傳於 1870 年普法戰爭時，普魯士和法國士兵的陣地相隔很近，彼此可以看得見。聖誕節晚上，槍炮聲沉寂，星空燦爛。一位法國士兵用他響亮的歌聲唱出 O Holy Night（13. 聖潔夜晚），普魯士士兵甚為驚訝，於是就唱起馬丁·路德的 From Heaven Above to Earth I Come（14. 高天降臨，我到世間），一時間此起彼和，以歌聲代替炮聲，度過了一個戰爭中的聖誕節。

在我們人生高低起伏的日子中，怎樣去體會上主的應許呢？（15. 人生高低起伏像幻夢）

耶穌既為君尊的彌賽亞，但又是出生在馬棚的貧窮小嬰孩，因此，當我們興高采烈、大吃大喝去過聖誕之時，也請記念生活在貧困中的朋友。（16. 饑餓、無解救 / 是那小嬰？）

聖誕節的意義，全看你用怎樣的態度去度過，希望我們都能從自己做起，將耶穌基督和平的信息，透過我們的行動，透過我們的歌聲，傳揚出去。（17. 和平下降世間）

求見恩主請祢來臨

O Come, O Come, Emmanuel

「說：必有童女懷孕生子；人要稱他的名為以馬內利。」（太 1：23）

Em 4 6 | 1 3 3 3 | 2 4 3 2 | 1 — — 2 | 3 1 6 1 |

1. 求 見 恩 主 請 祢 來 臨， 盼 拯 救 被 擄
 2. 願 見 真 光 綑 綁 黑 暗， 盼 主 聖 杖 再
 3. 求 賜 恩 光 歡 欣 安 慰： 眾 心 仰 望 救
 4. 求 揭 天 扉 得 聽 天 韻， 鋪 天 徑 渡 引

Am/C D/A Em/B Bm Em Am/C Am Em/G B Em D/A A

| 2 7 6 5 | 6 — 0 2 | 2 6 6 7 | 1 — 7 6 |

苦 眾 生！ 悲 歌 寂 寞 詠 嘆 旅
 施 救 恩， 揭 開 墳 塋 贖 我 罪
 主 臨 近！ 驅 走 寂 寞 撥 去 愁
 釋 眾 生， 崎 嶇 夷 平 禍 惡 盡

D Em D G/B G Am/C Am G/B D G

| 5 — 0 1 | 2 3 3 3 | 2 4 3 1 | 1 — 0 ||

程： 渴 見 恩 主 之 子 相 近！
 民， 敵 退 魔 君 解 蒼 生 困。
 雲， 叫 死 蔭 幽 谷 永 消 散！
 除， 賜 我 新 生 啟 我 幽 暗。

G D Em Bm G Am/C Am G/B D Em D

5 | 5 — 0 3 | 3 — 0 3 | 2 4 3 2 | 1 — — 2 |

歡 欣！ 歡 欣！ 主 來 同 行， 苦

G G/B C G/B Am/C D/A Em/B Bm Em

| 3 1 6 1 | 2 7 6 5 | 6 — — — ||

甘 與 共 眾 生 前 行。

普世歡慶

Joy to the World

「主也必差遣所預定給你們的基督耶穌降臨。」(徒3:20)

D G D/A A D D/F# G A D

D ²₄ 1̣ 7̣ • 6̣ | 5̣ • 4̣ | 3̣ 2̣ | 1̣ • 5̣ | 6̣ • 6̣ | 7̣ • 7̣ | 1̣ •

1. 普 世 歡 慶， 基 督 降 臨！ 全 地 迎 候 我 主。

2. 普 世 歡 慶， 基 督 掌 管！ 人 類 盡 獻 讚 歌。

3. 惡 罪 盡 除， 不 再 苦 惱， 全 地 再 無 困 擾。

4. 主 恩 真 理 掌 管 世 情， 全 地 萬 國 做 證。

D D

1̣ | 1̣ 7̣ | 6̣ 5̣ | 5̣ • 4̣ | 3̣ 1̣ | 1̣ 7̣ | 6̣ 5̣ | 5̣ • 4̣ | 3̣

頌 頌 真 心 傾 出 空 間，

山 川， 溪 水， 高 山、 平 原，

基 督 降 世， 傾 福 保 守。

恩 主 公 正， 映 主 光 輝，

D A⁷

3̣ | 3̣ 3̣ 3̣ 3̣ 4̣ | 5̣ • 4̣ 3̣ | 2̣ 2̣ 2̣ 2̣ 3̣ | 4̣ •

諸 天 大 地 頌 稱， 諸 天 大 地 頌 稱，

反 覆 讚 美 樂 聲， 反 覆 讚 美 樂 聲，

永 無 咒 詛 近 身， 永 無 咒 詛 近 身，

主 恩 深 廣 莫 測， 主 恩 深 廣 莫 測，

D G/D D Em/G D/A A D

3̣ 2̣ | 1̣ 1̣ | 6̣ | 5̣ • 4̣ | 3̣ 4̣ | 3̣ 2̣ 1̣ — ||

諸 天， 諸 天 讚 頌 歌 唱。

反 覆， 反 覆 讚 頌 莫 停，

再 無， 詛 咒 不 再 來 臨。

主 愛， 主 愛 高 深 莫 明。

An aerial photograph of a traditional Japanese village, likely Gassho-zaki in Shirakawa-go, covered in a thick layer of snow. The houses have steeply pitched thatched roofs, some of which are illuminated from within, casting a warm glow. The surrounding landscape is dark and forested, with some trees visible in the foreground and background. The overall scene is serene and picturesque.

不少音樂家都嘗試用下行音階（*descending scale*）

去表達耶穌自天而降，道成肉身的真理。

又有音樂家以上升之琶音（*ascending arpeggio*）作出回應，

以表達對上主的讚嘆。

光輝中降臨

Down From His Glory

「這一切的事成就，是要應驗主藉先知所說的話，說：『必有童女懷孕生子，人要稱他的名為以馬內利。』」（以馬內利翻出來，就是神與我們同在。）」（太 1：22-23）
 「道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。」
 （約 1：14）

F	F	F	B ^b
F 4/4	0 5 4 3 2 - 1 - 0 <u>1 2 3</u> 1 7̣ - 6̣ -		
	1. 光 輝 中 降 臨，	永 可 歌 唱 故 事，	
	2. 主 謙 卑 屈 降，	帶 給 普 世 救 贖。	
	3. 主 甘 心 卑 降，	道 理 顯、小 身 驅，	
B ^b	C ^o	C	F
0 7̣ 1 2 7̣ 6̣ 6̣ - 0 7̣ 1 2 6̣ 5̣ 5̣ -			
我 主 基 督 來 臨，	為 要 拯 救 百 姓，		
眾 生 到 黑 夜 縛 茫 茫，	為 實 踐 指 望 密 奧 秘。		
F	F	B ^b	
0 5 4 3 2 - 1 - 0 <u>1 2 3</u> 1 7̣ - 6̣ -			
主 生 於 馬 棚，	陌 生 居 住 世 上，		
主 深 恩 關 愛，	甘 心 捨 棄 榮 華，		
光 輝 主 計 劃，	要 捨 身 釘 苦 架，		
B ^b	F/C	C ⁷ F/C C ⁷	F
0 4 3 2 5 3 2 1 2 - - 3 1 - - -			
正 是 受 傷、眼 淚、痛 苦	之 子。		
屈 尊 捨 身，必 得 勝，施	拯 救。		
我 現 明 解「我 是」祢 主	君 王。		

F	F ^{Δ7}	Gm
0 ^ˆ 1 ^ˆ 1 ^ˆ 7	5 - 5 -	0 7 7 6 4 - 4 -
多 麼 深 愛	祢，	多 麼 尊 敬 祢，
C ⁷	C ⁷	F
0 7 7 6 4 - 4 -	0 2 3 4 5 - - -	
呼 吸 加 光	輝，	我 所 靠 倚，
F	B ^b m	B ^b m
0 5 5 5 ^b 6 - 6 -	0 4 ^ˆ 1 6 5 - 5 -	
造 物 大 主	宰，	來 拯 救 大 地，
C F/C C ⁷ F/C C	C Am/C C ⁷	F
0 3 2 1 5 - 5 -	0 3 2 • <u>1</u> 1 - - -	
我 父 神 深	恩，	居 主 愛 裏。

*William and Catherine Booth were the founders of the Salvation Army. When their daughter "Catherine Booth" married Arthur S. Clibborn they changed their names. They and their descendants, beginning with 10 children of their own, would be known as Booth-Clibborn. Arthur and Catherine established the Salvation Army in both France and Switzerland and also ministered in Holland. But in 1902 they left the Salvation Army and went into independent ministries. Six years later they came into the Pentecostal movement which was just getting started in London.

William E. Booth-Clibborn was the son of Arthur and Catherine Booth-Clibborn. In 1908, at the age of 15, William received the baptism of the Holy Ghost. This life changing experience prompted William's parents and siblings to also pray for the Baptism. William became the best known of the Booth-Clibborn children, having a worldwide ministry of evangelism and writing. Pentecostal periodicals in the 1920s and 30s carried many of his sermons and articles.

After William E. Booth-Clibborn accepted the Oneness doctrine and was baptized in Jesus' name, he wrote a song, copywritten in 1921, that is still sung and revealed among all Oneness people today. The song is entitled, "Down From His Glory". The lyrics of the song reveal the powerful revelation that William received during this time.

齊頌讚，唱哈利路亞

Jesus Christ is Born Today

「那天使對他們說：『不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。
因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。』（路2：10-11）

C Dm⁷ C/E Dm G⁴ - ³

C⁴ 1 3 5 5 $\dot{1}$ | 6 4 5 3 | 4 3 2 2 1 | 2 5 5 0 |

齊頌讚，唱哈利路亞。請傾聽樂韻歌聲。
Sing of joy. sing hal - le - lu - jah. Lis - ten to the mu - sic play.

C /B^b F/A C/E Dm G⁴ - ³ C

1 3 5 5 $\dot{1}$ | 6 4 5 3 | 4 3 2 2 1 | 2 5 1 0 |

齊頌讚，唱哈利路亞。主基督此刻生辰。
Sing of joy. sing hal - le - lu - jah. Je - sus Christ is born to - day.

F Em⁷ Cm/E^b Dm G⁹ Em⁷

6 - 6 7 5 | 5 - - - | 4 3 2 2 6 | 5 - - 5 0 |

世界歡慶，遍地鳴鐘聲。
Joy to the world, all the bells now ring.

F G Em⁷ F Dm⁷ G⁷

6 - 6 7 5 | 5 - - - | 6 7 $\dot{1}$ $\dot{1}$ 6 | 2 - - 2 0 |

世界歡慶，拍手獻頌聲！
Joy to the world, clap your hand and sing!

C Em Dm⁷ G⁷ C/E A Dm F G⁷

1 3 5 5 $\dot{1}$ | 6 4 5 3 | 4 3 2 2 1 | 2 5 5 0 |

齊頌讚，唱哈利路亞。聽天使講好消息。
Sing of joy. sing hal - le - lu - jah. Hear the words the An - gels say.

C/E C⁷ Dm⁷ G⁷ C A/C[#] Dm G⁷ C B^b/G C⁷

1 3 5 5 $\dot{1}$ | 6 4 5 3 | 4 3 2 2 1 | 2 - 5 - | 1 - - 0 |

齊頌讚，唱哈利路亞。主基督此刻生辰。
Sing of joy. sing hal - le - lu - jah. Je - sus Christ is born to - day.

F Bm⁷/F G⁷/F G⁷ E/G Dm/F G⁷ C G/B Am⁷ G

6 - 6 7 5 | 5 - - - | 4 3 2 2 6 | 5 - - 5 0 |

世界歡慶，遍地鳴鐘聲。
Joy to the world, all the bells now ring.

F^{Δ7} G/F C Em/C[#] Dm⁷ G Dm⁷ G⁷

6 - 6 7 5 | 5 - - - | 6 7 $\dot{1}$ $\dot{1}$ 6 | 2 - - 2 0 |

世界歡慶，拍手獻頌聲！
Joy to the world, clap your hand and sing!

詞：Gene Gner

粵譯：林國璋，香港，14-11-2015

曲：Gene Gner, Douglas E. Wagner

C	G/B	F/A	C/G	F	C/E	Dm	G ⁴ - ³
1	3 5 5	1̇	6	4 5 3	4	3 2 2	1 2 5 5 0
齊	頌讚，	唱	哈	利	路	亞。請	傾聽
Sing	of joy.	sing	hal - le -	lu - jah.	Lis-ten	to	the mu - sic play.
C	Gm ⁷	C ⁷	F/A	G	Em	F	C/E G
1	3 5 5	1̇	6	4 5 3	4	3 2 2	1 2 0
齊	頌讚，	唱	哈	利	路	亞。主	基督
Sing	of joy.	sing	hal - le -	lu - jah.	Je - sus	Christ	is born ,
Dm ⁷ /G	Dm ⁷ /G	C ₂	Em	F ^{Δ7}	G ⁴ - ³	C	
4 -	6 -	1̇ -	1̇ -	0	5 1̇ -	0	5 1̇ - - - 1̇ - 1̇ 0 0
降	生，	今	天，	此	刻，	降	生。
is	born	to -	day,	to -	day,	to -	day.

安恬夜

(平安夜)

Silent Night

「在伯利恆之野地裡有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。」(路2:8)

B^b $\overset{6}{8}$ $\overset{B^b}{5 \cdot \underline{6} 5 3 \cdot} \mid \overset{B^b}{5 \cdot \underline{6} 5 3 \cdot} \mid \overset{F^7}{\dot{2} \dot{2} 7 \cdot} \mid \overset{B^b}{\dot{1} \dot{1} 5 \cdot} \mid$

1. 安恬夜，聖潔夜，多清靜，多光明，
 2. 安恬夜，聖潔夜，天忽現，閃光照
 3. 安恬夜，聖潔夜，主親子，光皎潔，

$\overset{E^b}{\mid 6 \ 6 \ \dot{1} \cdot \underline{7} 6} \mid \overset{B^b}{5 \cdot \underline{6} 5 3 \cdot} \mid \overset{E^b}{6 \ 6 \ \dot{1} \cdot \underline{7} 6} \mid \overset{B^b}{5 \cdot \underline{6} 5 3 \cdot} \mid$

眾環繞貞母、新生子，看聖嬰真貼心恬靜，
 眾牧者睇見兼抖震，天軍高唱阿利路亞！
 看聖嬰生發出光芒，代贖恩典眾所渴望。

$\overset{F^7}{\mid \dot{2} \ \dot{2} \ \dot{4} \cdot \underline{\dot{2}} 7} \mid \overset{B^b}{\dot{1} \cdot \dot{3} \cdot} \mid \overset{B^b/F}{\dot{1} \cdot \underline{5} 3} \mid \overset{F^7}{5 \cdot \underline{4} 2} \mid \overset{B^b}{1 \cdot \ 1 \cdot} \parallel$

睡在天賜和平，躺臥天賜太平。
 基督恩主降生，基督恩主出世。
 基督今夜降生，基督今晚出世。

有個愛心老國王

Good King Wenceslas

「欺壓貧寒的，是辱沒造他的主。憐憫窮乏的，乃是尊敬主。」（箴 14：31）

F	F			B ^b	C		B ^b		F					
4	1	1	1	2	1	1	5	-	6	5	6	7	1 - 1 -	
4	1	1	1	2	1	1	5	-	6	5	6	7	1 - 1 -	
1.	有	個	愛	心	老	國	王	，	在	王	殿	裏	晚	宴
2.	「	訴	我	倘	你	知	道	，	僕	人	站	到	身	邊
3.	告	隻	醉	難	帶	罐	茶	，	木	柴	並	厚	衣	衫
4.	帶	人	晚	黑	正	要	來	，	愈	強	愈	冷	北	風
5.	主	！	人	足	印	去	行	，	每	步	留	下	艱	辛
	F			B ^b	C		B ^b		F					
	1	1	1	2	1	1	5	-	6	5	6	7	1 - 1 -	
	1	1	1	2	1	1	5	-	6	5	6	7	1 - 1 -	
	看	見	雪	堆	滿	四	圍	，	濕	透	平	滑	會	跌
	「	個	困	苦	嘅	老	人	，	是	誰	住	那	一	方
	那	要	去	訪	探	老	人	，	一	起	偷	快	開	？
	我	不	知	應	點	樣	行	，	我	難	辨	那	去	？
	真	決	意	得	勝	困	難	，	跟	那	聖	者	血	」
	要				F/C	A ⁷	Dm		B ^b				印	
	C													
	5	4	3	2	3	2	1	-	6	5	6	7	1 - 1 -	
	5	4	3	2	3	2	1	-	6	5	6	7	1 - 1 -	
	清	空	朗	月	高	天	照	，	不	管	地	凍	天	昏
	「	敬	向	我	主	稟	告	，	老	人	住	於	山	邊
	君	主	僕	人	結	伴	行	，	漫	長	路	不	灰	，
	跟	我	足	印	每	步	徒	，	當	勇	敢	覓	去	心
	因	此	作	為	好	信			倘	有	名	利	富	向
	F	B ^b	A ⁷	Dm	C	C					Dm	B ^b	F	貴
	5	5	6	7	1	1	2	-	5	4	3	2	1 - 4 -	
	5	5	6	7	1	1	2	-	5	4	3	2	1 - 4 -	
	有	個	老	翁	買	炭	火	，	趕	緊	應	付	嚴	寒
	就	在	那	叢	林	旁	邊	，	山	谷	清	溪	泉	旁
	縱	有	猛	風	在	叫	囂	，	加	上	天	氣	嚴	寒
	你	要	熱	血	有	愛	心	，	當	可	得	勝	嚴	寒
	毋	忘	學	會	愛	困	苦	，	將	會	得	主	福	氣

*"Good King Wenceslas" is a popular Christmas carol that tells a story of a king going on a journey in braving harsh winter weather to give alms to a poor peasant on the Feast of Stephen (December 26, the day after Christmas). The legend is based on the life of the historical Saint Wenceslaus I, Duke of Bohemia or Svatý Václav in Czech (907–935).

A preacher from 12th century says:

"But his deeds I think you know better than I could tell you; for, as is read in his Passion, no one doubts that, rising every night from his noble bed, with bare feet and only one chamberlain, he went around to God's churches and gave alms generously to widows, orphans, those in prison and afflicted by every difficulty, so much so that he was considered, not a prince, but the father of all the wretched."

詞：John Mason Neale(1818-1886), 1853

粵譯：林國璋，香港，19-10-2015

曲：13 世紀芬蘭聖誕歌 "Tempus adest floridum"

("The time is near for flowering"),

first published in the 1582 Finnish song collection Piae Cantiones.

TEMPUS ADEST FLORIDUM

7.6.7.6.D.

耶穌主降臨

Jingle Bells

「基督耶穌降世，為要拯救世人。這話是可信的，是十分可佩服的。在罪中我是個罪魁。」（提前 1：15）

F	F	B ^b
F ⁴		
4 <u>5</u> 3 2 1 5 •	5 5 5 3 2 1 6	-
1. 耶 穌 主 降 臨，	人 間 真 有 幸，	
2. 耶 穌 生 辰，	人 們 狂 歡 相 慶 幸，	
G ^m	C ⁷	C
F	F	B ^b
6 4 3 2 7 -	5 5 4 2 3 • 5	
為 解 蒼 生 難，	甘 心 拼 犧 牲。	
耶 穌 頌 禮 物，	家 家 歡 欣。	兒
F	F	B ^b
5 3 2 1 5 -	5 3 2 1 6 -	
耶 穌 真 聖 人，	從 心 解 劫 運，	
童 恭 祝 誕 辰，	從 此 好 運，	
G ^m	C ⁷	B ^b /C C ⁷ F
6 4 3 2 5 5 5	6 5 4 2 1 -	
遺 教 萬 民 要 博 愛，	消 災 救 同 群。	
麗 芬 敬 贈 聖 誕 禮，	一 表 我 熱 忱。	
F	F	
3 3 3 3 3 3	3 5 1 2 3 -	
叮 叮 叮， 噠 噠 噠，	基 督 救 蒼 生，	
朱 古 力、 花 生，	新 鮮 靚 冬 柑，	
B ^b	F	G ⁷
C		
4 4 4 • 4 3 3	3 2 2 1 2 -	
叮 叮 叮， 噠 噠 噠，	基 督 多 賜 恩。	
有 細 馬、 有 大 笨 象，	多 款 式 更 新，	

F		F
<u>3</u> <u>3</u> 3	<u>3</u> <u>3</u> 3	<u>3</u> <u>5</u> <u>1</u> <u>2</u> 3 -
叮 叮 叮，	噔 噔 噔，	大 家 要 感 恩，
願 盡 力，	共 互 助，	大 家 要 開 心，
B ^b	F	C
		F
<u>4</u> <u>4</u> 4	<u>3</u> <u>3</u> 3	<u>5</u> <u>5</u> <u>4</u> <u>2</u> 1 • <u>5</u> <u>5</u>
叮 叮 叮，	噔 噔 噔，	基 督 愛 萬 民。 2. 年 年
聖 誕 節，	盡 熱 鬧，	歡 聲 世 上 聞，
2.		
C ⁷	F	
<u>5</u> <u>5</u> <u>4</u> <u>2</u> 1 -		
歡 聲 世 上 聞。		

* 電影「玉女心」插曲，由陳寶珠主唱。

*Even though it is now associated with the Christmas and holiday season, it was actually originally written for American Thanksgiving.

看看祂的笑臉藏哪方？

See Him Lying on a Bed of Straw

「在伯利恆之野地裏有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。」（路2：8）

D D/F# D Em Em/G Em A7

D ⁴ | 5 5 6 6 5 4 3 | 2 4 6 6 . 1 | 7 2 5 5 4 3 2 |

1. 看看祂的笑臉藏哪方？馬棚禾稈，四面寒
 2. 看那星光照亮耀四方，暗示耶穌新居是
 3. 到處天軍唱頌傳四方，向大眾心中宣講
 4. 祢好施使我有餘富足，祢無邪使我永

D A7 D D/F# D Em Em/G

11 3 5 5 - | 5 5 6 6 5 4 3 | 2 4 6 6

流亂闖。嫁約瑟、得報夢、何處躲；
 何地方。快扎醒不要在夢裏躺，
 神亮光。唱聖嬰今次突然探訪，
 恆幸福；祢棄捨使我罪能結束，

Em A7 D D7 G G/B G F#m Bm

6 1 | 7 2 5 5 4 3 2 | 1 - - - | 1 1 2 2 1 7 6 | 5 1 1 1

馬利亞手抱著大王。帶我飛到伯利恆遠處，
 放下羊畜拜會大王。
 救贖良知免入淪亡。
 祢愁煩使我得解放。

F#m Em A Em D A D B B/D# Em Em/G

1 5 | 4 7 7 7 . 4 | 3 5 5 5 - | 5 5 6 6 5 4 3 | 2 4 6 6

給我親睹聖善恩光；救世主屈降在人世間

1,3 Em A D (Gm D Gm)

6 1 | 7 2 5 5 4 3 2 | 1 - - - | 1 - - - ||

馬棚禾稈，庇祐大王！

2,4 Em A D (Gm D)

6 1 | 7 7 7 7 5 7 2 | 1 - - - | 1 - - - ||

盼望實現，榮耀高唱！

天空高照，月圓星冷

Stars of Ice, Wheel of Moonlight Bright

「在伯利恆之野地裏有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們；牧羊的人就甚懼怕。那天使對他們說：「不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；」（路2：8-10）

F Gm/F F C Dm B^b C F

F $\frac{4}{4}$ 5 . 3 2 1 6 | 5 6 3 5 - | 5 . 7 6 1 2 | 3 6 5 3 - |

1 . 天 空 高 照，月 圓 星 冷， 照 映 羊 群 月 色 淡，
 2 . 歌 聲 消 散，星 宿 歸 晚， 群 牧 同 唱 展 歡 欣。
 3 . 古 都 荒 野，孤 客 之 店， 幾 番 淪 亡 幾 番 興，

Gm Dm F/A Gm/B^b G/B C9

| 2 . 3 5 3 2 | 1 . 3 2 1 6 | 5 . 1 2 3 | 2 1 6 - |

貧 牧 卑 微，卻 可 親 近，談 笑 古 今 煙 與 塵。
 離 別 眾 羊，往 家 守 望，朝 拜 聖 嬰 於 馬 棚。
 何 日 此 際，處 子 居 住，懷 有 聖 嬰 生 世 上。

F Gm/F F F7 B^b

| 5 . 3 2 1 6 | 5 6 3 5 - | 3 5 6 3 2 1 | 6 - - - |

金 光 忽 降，天 使 高 唱， 牧 眾 驚 愕 急 俯 伏，
 街 中 歡 報，響 徹 天 際， 大 眾 歡 樂 口 讚 頌，
 東 方 稀 客，不 遠 千 里， 奉 獻 真 心 好 禮 物，

B^b F/A F C F/A Dm Gm/B^b C F

| 6 1 6 5 6 5 | 3 5 3 2 - | 5 6 1 2 3 5 6 | 2 5 3 1 - ||

高 天 眾 生， 樂 聲 宣 告， 神 愛 子 降 臨 伯 城。
 困 苦 救 星， 弱 勢 良 朋， 神 愛 子 降 臨 今 晚。
 愛 心 救 主， 護 蔭 萬 民， 塵 世 中 降 臨 伯 城。

齊齊同唱聖誕

(反轉聖誕)

Upside Down Christmas

「他要執掌權柄，從這海直到那海，從大河直到地極。住在曠野的，必在他面前下拜；他的仇敵必要舔土。他施和海島的王要進貢；示巴和西巴的王要獻禮物。諸王都要叩拜他；萬國都要事奉他。」（詩 72：8-11）

F	Am	B ^{bma7}	C
F $\frac{3}{4}$	1 ·	1	1 5 5 5 3 2 1 2 5̣ -
1. 齊	齊	同	唱 聖 誕，反 轉 慶 生 辰。
2. 同	來	迎	金 枝，碧 玉 蒼 翠 清 晨。
3. 曠	野	同	山 邊，領 袖 牧 人 追 尋。
4. 聖	誕	同	一 天 空，普 世 慶 歡 騰。

F	C/E	B ^{bma7} /D	C
1 ·	1	1 5 5 5 3 2 1 2 - -	
兩	雪	無	紛 飛，新 春 的 聖 嬰。
河	流	同	小 溪，沙 灘 的 背 影。
卻	無	成	班 天 軍，只 有 羊 群。
全	憑	童	女 生 出 嬌 小 聖 嬰。

F	Am	B ^{bma7}	C
1 ·	1	1 5 5 5 3 2 1 2 5̣ -	
雀	鳥	迎	金 枝，歌 聲 飛 過 山 林。
唱	壯	闊	空 間，歡 欣 展 翅 飛 騰。
羊	毛	皮	披 身，西 方 博 士 東 尋。
獻	上	愛	心 歡 欣，犧 牲 見 真 情。

C ⁷ /B ^b	F/A	B ^b	C7 F
2 3 4 3 4 5 6 4 2 1 - -			
齊	賀	降	下 聖 嬰，溫 暖 重 尋。
齊	共	舞，	又 唱 歌，暑 假 來 臨。
全	掉	轉，	為 要 找 真 光 指 引。
無	論	哪 地 哪	方，天 賜 曲 韻。

Lully, Lulla, 可愛小嬰孩

12

Coventry Carol

「希律見自己被博士愚弄，就大大發怒，差人將伯利恆城裡，並四境所有的男孩，照著他向博士仔細查問的時候，凡兩歲以裡的，都殺盡了。」（太2：16）

Am³ 4 | 6 | 6 - *5 | 6 - 1 | 7 . 7 6 | *5 - - | 6 7 1 | 2 - 7 | 6 -
 Lul- ly, lul - la, 可 愛 小 嬰 孩, By by, lul - ly, lul - lay ,

Dm E Am E Am Dm/F E A
 3 | 2 . 2 1 | 7 - - | 6 *5 6 | 2 - 7 | *1 - ||
 可 愛 小 嬰 孩, By by, lul - ly lul - lay.

Am E Am G F E
 | 6 6 *5 | 6 - 1 | 7 - 6 | *5 - - |
 姊 妹 妳 好, 應 怎 去 做?
 在 伯 利 恆, 希 律 統 治,
 悲 哀 痛 心, 犧 牲 小 孩!

Am Dm/F E Am Dm E
 | 6 7 1 | 2 - 7 | 6 - 3 | 2 - 1 | 7 -
 來 念 記 這 一 天。 這 嬰 艱 辛,
 這 天 發 出 命 令。 擔 心 威 脅,
 何 日 見 天 清 朗? 假 使 分 開,

G F E Am E Am Dm/F E A
 1 | 7 . 7 6 | *5 - - | 6 *5 6 | 2 - 7 | *1 - ||
 眾 讚 美 擺 上, By by, lul - ly lul - lay?
 勢 力 動 搖, 把 兩 歲 嬰 殺 死。
 不 講 不 唱, By by, lul - ly lul - lay!

*The "Coventry Carol" is an English Christmas carol dating from the 16th century. The carol was traditionally performed in Coventry in England as part of a mystery play called The Pageant of the Shearmen and Tailors(剪羊毛的人和裁縫).

The music contains a well-known example of a Picardy third.

The carol is traditionally sung a cappella. There is an alternative, modern setting of the carol by Kenneth Leighton, and another by Philip Stopford.

聖潔夜晚

Oh Holy Night

「當下希律暗暗的召了博士來，細問那星是甚麼時候出現的。就差他們往伯利恆去，說：『你們去仔細尋訪那小孩子。尋到了，就來報信，我也好去拜他。』」（太2：7-8）

E^b 4

E^b A^b/E^b E^b E^b/G E^b/B^b B^{b7}

4 3 3 . 3 | 5 5 . 5 6 . 6 4 . 6 | 1̇ - 5 . 5 3 . 2 | 1 3 . 4 5

1. 聖 潔 夜 晚！ 眾 星 閃 照 極 光 明，於 這 晚 上，是 救 主
 2. 光 輝 導 引， 信 心 光 照 導 眾 行，充 滿 熱 誠，信 心 生
 3. 主 善 導 我 眾，要 彼 此 去 相 愛，主 是 真 愛，主 福 音

E^b E^b E^b A^b E^b

4 . 2 | 1 - - - | 0 0 3 3 . 3 | 5 5 . 5 6 . 6 4 . 6 | 1̇ - 5 .

降 凡 塵。 歷 代 歷 世， 此 間 惡 罪 已 充 滿，
 於 搖 籃。 光 輝 導 引， 縱 星 光 微 弱 閃 照，
 真 和 平。 鎖 鏈 解 開， 眾 手 足 可 得 釋 放，

Gm/D D⁷ Gm B^{b7}/D

5 [#] 4 . 3 | 7 5 . 6 7 . 7 1̇ . 7 | 3 - 0 0 . 5 | 5 6 2 5 |

主 降 人 間，人 類 自 感 珍 重。 一 絲 希 望 使
 東 方 智 者 從 遠 方 探 新 生 王。 世 界 君 王 正
 因 主 名 稱，壓 迫 終 得 息 滅。 詩 歌 溫 情，眾

E^b B^{b7}/D E^b

| 6 . 5 1̇ . 3 6 5 . 5 | 5 6 2 5 | 6 . 5 1̇ . 3 5 . 0 |

困 倦 可 獲 歡 笑，晚 過 天 明，嶄 新 榮 光 晨 曦。
 謙 卑 躺 禾 稈 裏，作 眾 生 朋 友，不 計 苦 或 困。
 心 歡 欣 共 歌 讚。我 眾 稱 揚，主 聖 名 當 頌 讚，

Cm Gm Fm Cm

| 1̇ - - 7 . 6 | 7 - - 7 0 7 | 2̇ - 2̇ . 6 6 . 6 | 1̇ - 1̇ 0 . 1̇ |

屈 膝 跪 拜， 請 聽 眾 天 使 歌 聲， 夜
 主 知 眾 心， 上 主 明 瞭 眾 憂 戚， 看
 基 督 是 主！ 眾 當 永 遠 去 讚 美。 主

詞：Placide Clappeau de Roquemaure, 巴黎, 1847
 英譯：John Sullivan Dwight(1812-1893)
 粵譯：林國璋, 香港, 14-12-2014
 曲：Adolphe Charles Adam(1803-1856), 巴黎, 1847

E^b/B^b	B^{b7}/A^b	E^b/G	A^b	E^b/B^b	B^{b7}	E^b	$/G$	$/B^b$	E^b
$\dot{3}$ - $\dot{2}$	$\dot{2} \cdot \underline{\dot{5}}$	$\dot{1}$ - -	$\underline{\dot{7} \cdot \dot{6}}$	5 -	$\underline{5 \cdot 5}$	$\underline{6 \cdot 5}$	5 - -	$0 \cdot \underline{\dot{1}}$	
空	神 聖!	今 晚，	救 主 降 世，	耀					
主	王 君!	恭 敬，	屈 膝 敬 拜!	看					
威	勢 主	光 輝，	永 當 讚 嘆!	救					

B^{b7}	B^{b7}/A^b	E^b/G	Fm/A^b	E^b/B^b	B^{b7}	E^b		
$\dot{2}$ - -	$\underline{\dot{2} \cdot \dot{5}}$	$\dot{3}$ - -	$\dot{2}$	$\dot{1}$ - $\dot{7}$	$\underline{\dot{1} \cdot \dot{2}}$	$\dot{1}$ - -	0	
眼	明 星，	今 晚，	善 美 璀 璨!					
主	王 君!	恭 敬，	跪 拜 尊 敬!					
主	榮 光，	當 努 力，	永 宣 告!					

*Noel 的原意是生日，現譯作基督徒慶祝耶穌誕生的歡呼聲。

** 這首歌的作詞者 Placide Clappeau，是一位年長的法國小鎮鎮長，他在 1847 年寫下這首詩，交給一位巴黎作曲家 Adolphe Adam 譜上曲。後來，這首詩歌由移居美國的法國移民傳到北美洲，由 John Dwight 翻譯成英文，使這歌開始廣泛流傳。

高天降臨，我到世間

From Heaven Above To Earth I Come

「那天使對他們說：『不要懼怕，我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。』」（路2：10）
 「基督耶穌降世，為要拯救罪人。這話是可信的，是十分可佩服的。在罪人中我是個罪魁。」（提前1：15）

C	G	D/F [#]	G		F	B ⁰ /D	Am
⁴ ₄ 1̣	7	6	7	5	6	7	1̣
1. 高	天	降	生，	我	到	世	間，
2. 今	晚	為	你	降	生	聖	嬰，
3. 基	督	救	主	來	自	高	天，
4. 主	賜	世	間	無	限	美	福，
5. 記	號	列	出，	細	心	記	清：
F	C	G ⁷ /F	C/E	C	G	Dm	A
1̣	1̣	5	5	3 4	5	4	3
將	好	消	息	賜	給	每	戶。
主	親	揀	選	弱	小	瑪	利。
會	聽	傷	悲	受	苦	呼	喊。
一	早	預	備	為	給	世	人。
灰	黑	馬	廢，	布	包	記	認。
A	Dm/F		G/B	G	Am ⁷	D ⁷	G
3	6	6	5 6	7	1̣ 7	6	5
我	將	歡	笑	愉	快	音	訊，
是	這	嬰	孩	十	分	卑	小，
自	己	犧	牲，	救	恩	達	成，
大	家	一	起	置	身	天	國，
你	將	找	到	聖	嬰	安	歌，
C/E	B ⁰ /D	Dm ⁷ /C	G ⁷ /B	Am/C	Dm	G ⁷	C
1̣	7	6	5	6 5	4 3	2	1
今	我	歌	唱	跟	你	共	嚐。
將	帶	歡	笑	給	這	地	球。
寬	恕	罪	人	給	你	自	由。
跟	主	一	起	得	享	安	息。
高	天	與	地	皆	主	所	創。

*This hymn was written by Martin Luther to teach his five- year old son Hans about Christmas, and became a part of the Luther family Christmas tradition. It was sung at his home on Christmas Eve as one of the adults would dress up as an angel and sing the first 5 verses to the family. The rest of the family would sing verses 6 through 15. It was published four years later.

* 相傳於 1870 年普法戰爭時，普魯士和法國士兵的陣地相隔很近，彼此可以看得見。聖誕節晚上，槍炮聲沉寂，星空燦爛。一位法國士兵用他響亮的歌聲唱出 O Holy Night，普魯士士兵甚為驚訝，於是就唱起馬丁·路德的 From Heaven Above to Earth I Come，一時間此起彼和，以歌聲代替炮聲，度過了一個戰爭中的聖誕節。

詞：Martin Luther(1483-1546), 1535.
 英譯：Catherine Winkworth(1827-1878), 1855.
 粵譯：林國璋，香港，9 至 11-10-2015
 曲：Valentin Schumann, 1539.

VOM HIMMEL HOCH
 8.8.8.8.

VOM HIMMEL HOCH
8.8.8.8.

高天降臨，我到世間

From Heaven Above To Earth I Come

「那天使對他們說：『不要懼怕，我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。』」（路 2：10）
 「基督耶穌降世，為要拯救罪人。這話是可信的，是十分可佩服的。在罪人中我是個罪魁。」（提前 1：15）

C	G	D/F [#]	G	F	B ⁰ /D	Am		
⁴ C 4	1	7	6	7	5	6	7	¹ i
11. 絲	質	布	絨	柔	順	幼	纖	
12. 真	理	彰	顯	眾	可	看	清	
13. 親	愛	救	主	至	寶	聖	嬰	
14. 心	裏	在	跳	愉	快	歡	欣	
15. 光	歸	上	主	屬	天	至	高	
F	C	G ⁷ /F	C/E	C	G	Dm	A	
i	i	5	5	3 4	5	4	3	
祢	卻	安	躺	禾	稈	草	上	
驕	心	愚	人	未	可	領	會	
清	潔	睡	床	為	你	鋪	好	
口	中	無	法	靜	止	絨	默	
甘	心	差	遣	聖	子	降	下	
A	Dm/F	G/B	G	Am ⁷	D ⁷	G		
3	6	6	5 6	7	i 7	6		
祢	本	作	王	至	高	偉		
財	寶	稱	許	俗	世	榮		
內	心	深	處	至	高	祭		
我	必	高	興	歡	呼	歌		
使	者	歌	唱	歡	欣	虔		
C/E	B ⁰ /D	Dm ⁷ /C	G ⁷ /B	Am/C	Dm	G ⁷	C	
i	7	6	5	6 5	4 3	2	1	
天	家	掌	權	安	穩	寶	座	
於	祢	眼	內	空	虛	無	聊	
使	我	永	恆	歸	予	主	祢	
美	妙	優	雅	歌	唱	入	眠	
開	心	新	歲	給	予	世	人	

*This hymn was written by Martin Luther to teach his five- year old son Hans about Christmas, and became a part of the Luther family Christmas tradition. It was sung at his home on Christmas Eve as one of the adults would dress up as an angel and sing the first 5 verses to the family. The rest of the family would sing verses 6 through 15. It was published four years later.

* 相傳於 1870 年普法戰爭時，普魯士和法國士兵的陣地相隔很近，彼此可以看得見。聖誕節晚上，槍炮聲沉寂，星空燦爛。一位法國士兵用他響亮的歌聲唱出 O Holy Night，普魯士士兵甚為驚訝，於是就唱起馬丁•路德的 From Heaven Above to Earth I Come，一時間此起彼和，以歌聲代替炮聲，度過了一個戰爭中的聖誕節。

詞：Martin Luther(1483-1546), 1535.
 英譯：Catherine Winkworth(1827-1878), 1855.
 粵譯：林國璋，香港，9 至 11-10-2015
 曲：Valentin Schumann, 1539.

VOM HIMMEL HOCH
 8.8.8.8.

人生高低起伏像幻夢

15

The Christmas Song

「求你寬容我，使我在去而不返之先，可以力量復原。」（詩 39：13）

C $\frac{4}{4}$ C_{maj}^7 Dm^7 Em^7 F_{maj}^7 C_{maj}^7 Gm^7 C^7 F E^7
 1 $\dot{1}$ 7 6 5 4 | 3 3 3 - - | 1 1 6 5 4 3 2 | 1 - - 0 |
 人 生 高 低 起 跌 像 幻 夢， 猶 如 花 轉 瞬 間 枯 萎。
 Am^7 Fm^6 C $F^{\#m^7}$ B^7 $Emaj^7$ Fm^7 B^{b7} E^{bmaj^7}
 | 1 1 2 2 1 2 | 3 5 6 7 . 6 | * 5 5 5 5 b^b 7 b^b 6 b^b 5 4 | 5 -
 壯 志 青 春 無 限 熱 切 志 堅， 苦 困 患 難 去 將 美 夢 磨 滅。
 Dm^7 G^7 C_{maj}^7 Dm^7 Em^7 F_{maj}^7 C_{maj}^7 Gm^7 C^7 F E^7
 5 4 3 2 | 1 $\dot{1}$ 7 6 5 4 | 3 5 3 - - | 1 1 6 5 4 3 2 | 1 - - 0 |
 不 必 沮 喪， 人 生 高 低 起 跌 定 出 現， 輪 流 轉 仿 春 秋 轉 變。
 Am^7 Fm^6 C $F^{\#m^7}$ B^7 Em^7 A^7 Dm^7 G^7 C_{maj}^7
 | 1 1 2 2 1 2 | 3 5 6 7 . 6 | 5 3 6 5 4 7 7 | 1 - 0
 壯 志 青 春 無 限 望 向 天 邊， 可 再 度 得 聽 美 妙 樂 韻。
 Gm^7 C^7 Gm^7 C^7 Gm^7 C^7 F_{maj}^9
 1 7 1 | b^b 7 - 7 6 5 $\#4$ | 5 - 0 1 7 1 | b^b 7 6 7 6 7 6 5 4 | 5 - 0
 縱 遇 困 苦， 不 去 恨 怨， 苦 困 危 險 去 將 我 心 志 盡 磨 煉。
 Fm^7 B^{b7} E^{bmaj^9} Am^7 D^7 Dm^7/G G^7
 1 7 1 | b^b 6 5 6 6 5 4 b^b 3 | 4 - 4 b^b 3 4 3 | 2 2 2 2 2 2 2 2 | 2 - - 0
 縱 遇 難 關 痛 苦， 充 滿 困 險， 細 聽 那 清 風 吹 拂 力 量 在 喚 召。
 C_{maj}^7 Dm^7 Em^7 F_{maj}^7 C_{maj}^7 Gm^7 C^7 F E^7
 3 | 1 $\dot{1}$ 7 6 5 4 | 3 3 3 - - | 1 1 6 5 4 3 2 | 1 - - 0
 在 人 生 高 低 起 跌 一 息 間， 同 來 抓 緊 溫 馨 片 段。
 Am^7 B^{b9} C $F^{\#m^7}$ F^7 Em^7 E^{b9}
 1 | 1 7 1 2 2 1 2 | 3 5 6 7 $\dot{1}$ 6 | 5 5 1 -
 那 怕 遇 上 急 風 暴 雨 打 浪 正 高， 找 緊 主 應 許，
 Dm^7 Em^7 E^{b9} Dm^7 Em^7 E^{b9} Dm^7 G^7 C_{maj}^7
 $\dot{1}$ 6 | 5 1 - $\dot{1}$ 6 | 5 5 $\dot{1}$ - $\dot{2}$ | $\dot{1}$ - - - ||
 主 恩 賞 賜， 讚 頌 神 慈 愛 恩 眷。

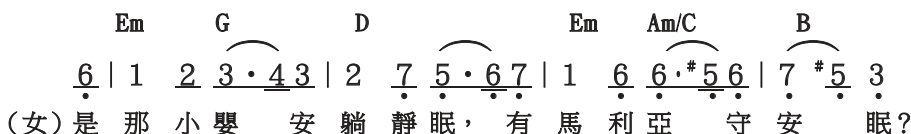
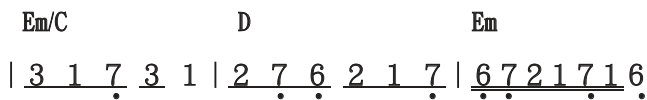
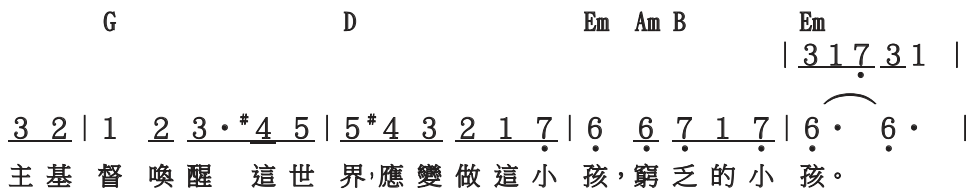
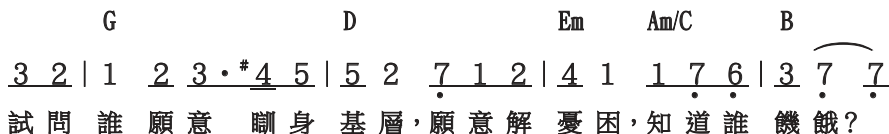
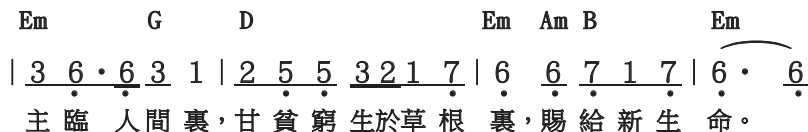
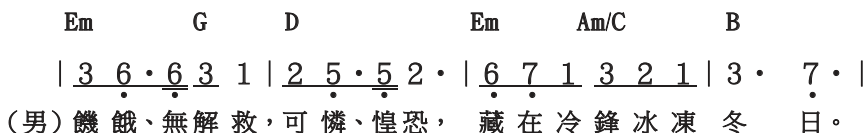
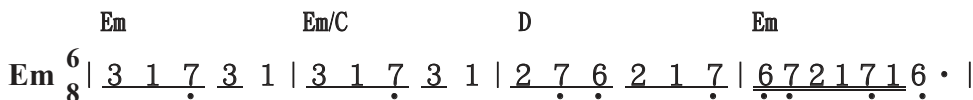
饑餓、無解救 / 是那小嬰？

Child of the Poor / What Child is This?

「進了房子，看見小孩子和他母親馬利亞，就俯伏拜那小孩子。

揭開寶盒，拿黃金、乳香、沒藥為禮物獻給他。」（太2：11）

「他用膀臂施展大能，那狂傲的人，正心裡妄想，就被他趕散了。他叫有權柄的失位，叫卑賤的升高，叫飢餓的得飽美食，叫富足的空手回去。」（路1：51-53）



詞：Christian, Scott Soper/ William Chatterton Dix, England, 1865

曲：Christian, Scott Soper/ 英國傳統民謠

粵譯：林國璋，香港，26，27-12-2014

Em G D Em Am B Em
 6̣ | 1 2 3̣·4̣ 3 | 2 7̣ 5̣·6̣ 7̣ | 1̣·7̣ 6̣#5̣·#4̣ 5̣ | 6̣· 6̣· |
 又有溫馨天使頌揚，此刻牧人護身邊？

G D Em Am/C B
 | 5̣· 5̣·#4̣ 3 | 2 7̣ 5̣·6̣ 7̣ | 1 6̣ 6̣·#5̣ 6̣ | 7̣ #5̣ 3̣· |
 這，這基督大王，牧者護佑，天軍頌揚。

G D Em Am B Em
 | 5̣· 5̣·#4̣ 3 | 2 7̣ 5̣·6̣ 7̣ | 1̣·7̣ 6̣#5̣·#4̣ 5̣ | 6̣· 6̣· |
 快，快將主擁戴，是馬利亞所生子。

Em/C D Em
 | 3̣ 1̣ 7̣ 3̣ 1̣ | 2̣ 7̣ 6̣ 2̣ 1̣ 7̣ | 6̣ 7̣ 2̣ 1̣ 7̣ 1̣ 6̣· |

Em G D Em Am/C B
 | 3̣ 6̣·6̣ 3̣ 1̣ | 2̣ 5̣·5̣ 2̣· | 6̣ 7̣ 1̣ 3̣ 2̣ 1̣ | 3̣· 7̣· |
 (男) 今誰人卑降，居人群中，為眾解憂困，賜幫助？

Em G D Em Am B Em
 | 3̣ 6̣·6̣ 3̣ 1̣ | 2̣ 5̣ 5̣ 3̣ 2̣ 1̣ 7̣ | 6̣ 6̣ 7̣ 1̣ 7̣ | 6̣· 6̣·
 今誰人出格，今誰人居於苦困裏，上帝的子女？

G D Em Am/C B
 3̣ 2̣ | 1̣ 2̣ 3̣·#4̣ 5̣ | 5̣ 2̣ 7̣ 1̣ 2̣ | 4̣ 1̣ 1̣ 7̣ 6̣ | 3̣ 7̣ 7̣
 試問誰願意馴身基層，願意解憂困，知道誰饑餓？

G D Em Am B Em

3 2 | 1 2 3 · 4 5 | 5 4 3 2 1 7 | 6 6 7 1 7 | 6 · 6 · |

主 基 督 喚 醒 這 世 界，應 變 做 這 小 孩，窮 乏 的 小 孩。

Em/C D Em

3 1 7 3 1 | 2 7 6 2 1 7 | 6 7 2 1 7 1 6

Em G D Em Am/C B

6 | 1 2 3 · 4 3 | 2 7 5 · 6 7 | 1 6 6 · 5 6 | 7 5 3

(女) 何 以 救 主 屈 居 馬 棚，四 周 牲 畜 共 餐 眠？

Em G D Em Am B Em

6 | 1 2 3 · 4 3 | 2 7 5 · 6 7 | 1 · 7 6 5 · 4 5 | 6 · 6 · |

罪 眾 信 者 恭 敬 驚 怕，聖 嬰 默 然 為 我 眾。

3 2 |

(男) 試 問

G D Em Am/C B

5 · 5 · 4 3 | 2 7 5 · 6 7 | 1 6 6 · 5 6 | 7 5 3 · |

(女) 這，這 基 督 大 王，牧 者 護 佑，天 軍 頌 揚。

1 2 3 · 4 5 | 5 2 7 1 2 | 4 1 1 7 6 | 3 7 7 3 2 |

(男) 誰 願 意 馴 身 基 層，願 意 解 憂 困，知 道 誰 饑 餓？主 基

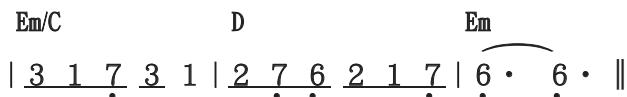
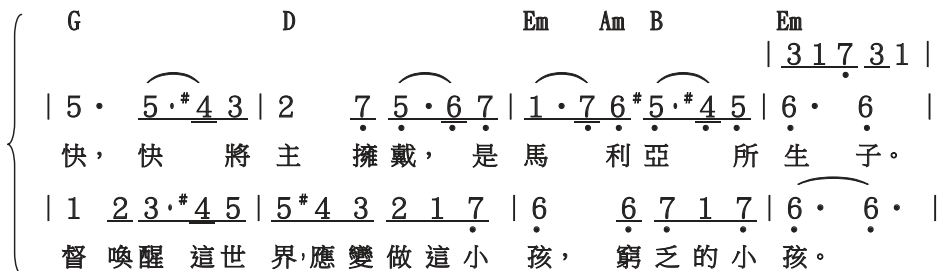
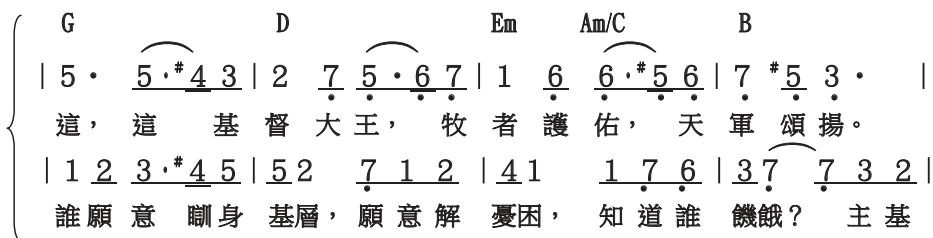
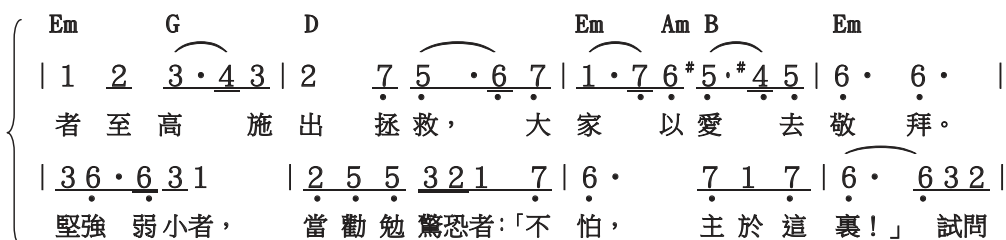
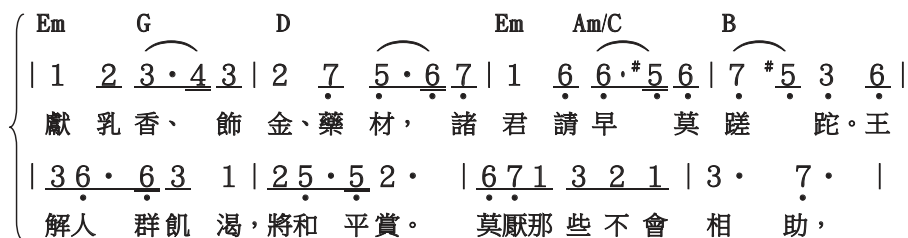
G D Em Am B Em

5 · 5 · 4 3 | 2 7 5 · 6 7 | 1 · 7 6 5 · 4 5 | 6 · 6 6 |

快，快 將 主 擁 戴，是 馬 利 亞 所 生 子。奉

1 2 3 · 4 5 | 5 4 3 2 1 7 | 6 6 7 1 7 | 6 · 6 · |

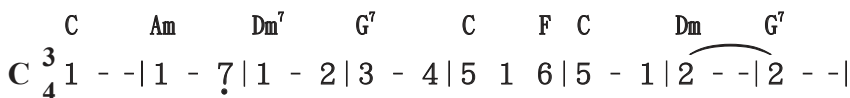
督 喚 醒 這 世 界，應 變 做 這 小 孩，窮 乏 的 小 孩。



和平下降世間

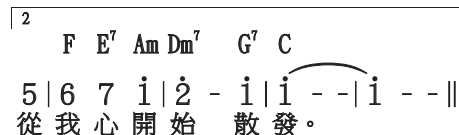
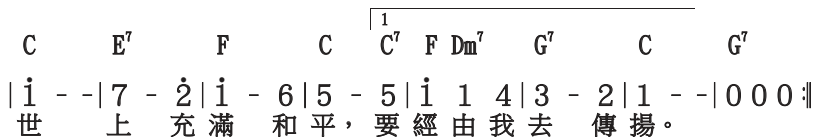
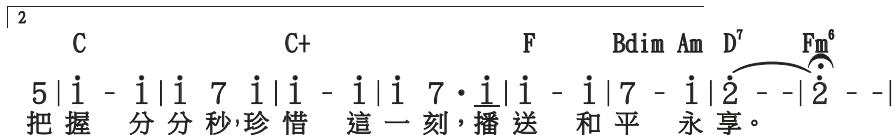
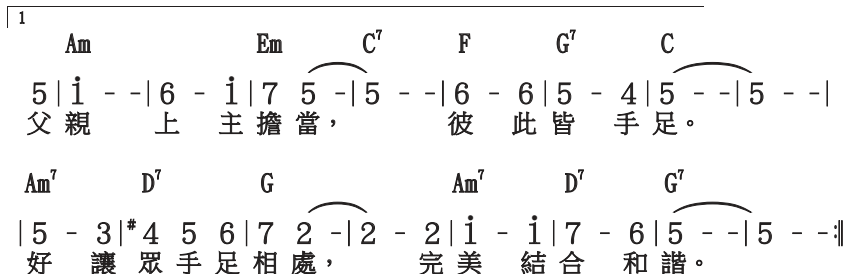
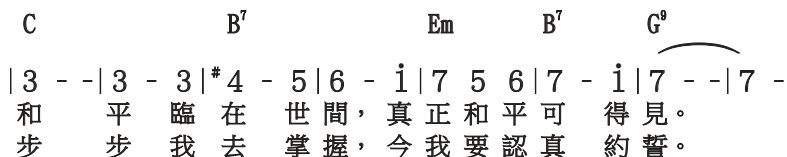
Let There be Peace on Earth

「在至高之處榮耀歸與神，在地上平安歸與他所喜悅的人。」（路2：14）



1. 和 平 下 降 世 間， 要 經 由 一 己 創 始。

2. 和 平 從 我 實 踐， 最 好 此 刻 這 時 候。



聖誕節的意義

全看你用怎樣的態度去度過

希望我們都能從自己做起

將耶穌基督和平的信息

透過我們的行動

透過我們的歌聲

傳揚出去



香港聖詩會成員 (2014-2017 年度)

【顧問】

蔡元雲醫生
龐建新牧師

李炳光牧師
余達心牧師

費明儀女士
林壽楓牧師

楊伯倫先生
曾憲博教授

【董事會】

名譽會長 : 陳邱敏英女士 *
會長 : 陳 康牧師
副會長 : 陸趙鈞鴻博士 *
義務秘書 : 呂孫妙光女士
義務司庫 : 黃鄭國璋女士
義務公關 : 關夏月明女士

董事 : 陸建源博士
孔楊邦鐸女士
伍沾德博士 *
鄭慕智律師 *
呂高華先生 *
黃乾亨博士 *
李達三先生 *
陳譚慶芬女士 *
鍾灼偉先生 *
甘黃英琳女士
陸永基先生

(* => 為名譽董事)

【事務發展委員會】

主席 : 葉成芝先生
副主席 : 林思漢先生
書記 : 梁逸軒先生
音樂總監 : 劉永生先生
委員 : 陳 康牧師 李孟松先生 李典海先生
莊贊真先生 劉凝慧女士 吳庭頌先生

節目預告

第 13 屆聖詩頌唱會「向高處行」

日期：2016 年 2 月 21 日（主日）

時間：晚上 8 時正

地點：香港文化中心音樂廳（尖沙咀梳士巴利道 10 號）

領會：陳康牧師

領唱：劉永生先生、陳容幸璣女士

大會指揮：林思漢先生

風琴：吳庭頌先生

獻奏：聖詩會器樂組

大會詩班：教會樂團、共鳴基督徒詩班、香港基督教青年會聖詠團、浩聲讚池詠團、大專基督徒聯合詩班

節目簡介：

際周而復始記念基督離世的「預苦期」，

藉唱頌聖詩、唸誦經文，

步武基督模範，向高處行，仰首等待！

~~~~~

## 點解聖詩講座（四）- 青年新歌

日期：2016 年 5 月 22 日（主日）

時間：下午 2 時半

地點：香港聖公會諸聖座堂（九龍旺角白布街 11 號）

講員：劉凝慧傳道

（美國加爾文神學院崇拜學碩士，現為宣道會北角堂及恩樂堂崇拜義務傳道）

聚會簡介：主要探討粵語與詩歌的關係，解開詩歌粵音與旋律配合的迷思，了解有關的聖經基礎，並展望信仰本色化的推進。同場並會介紹近年由基督教宣道會香港區聯會製作及出版的「青年新歌」的背景及目的，一同頌唱其中一些「青年新歌」。



HONG KONG HYMN SOCIETY

香港聖詩會主辦